



G68G
8.559

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 335

CAPE TOWN, 7 MAY 1993

KAAPSTAD, 7 MEI 1993

No. 14791

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 788. 7 May 1993

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 62 of 1993: Documentary Evidence from Countries in Africa Act, 1993.

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 788. 7 Mei 1993

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 62 van 1993: Wet op Dokumentêre Getuienis uit Lande in Afrika, 1993.

ACT

To provide for the admissibility in the Republic of documentary evidence emanating from certain countries in Africa; and for matters connected therewith.

*(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 29 April 1993.)*

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—
 - (i) “designated country” means a country in Africa designated by the Minister in terms of section 4(a); (i) 5
 - (ii) “document” includes any affidavit, certificate, record, photograph, book, map, plan, drawing and any documentary recording or transcribed computer printout produced by any mechanical or electronic device and any device by means of which information is recorded or stored; (ii) 10
 - (iii) “Minister” means the Minister of Justice. (iii)

Documents emanating from designated countries are deemed to have their origin in Republic

2. Notwithstanding anything to the contrary in any Rules of Court made or in force under section 6 of the Rules Board for Courts of Law Act, 1985 (Act No. 107 of 1985), or in any other law, but subject to the provisions of section 3, any document purporting to have been prepared, attested, certified, compiled or executed in a designated country shall, for the purposes of its admissibility as evidence in any civil or criminal proceedings in the Republic, be deemed to have been prepared, attested, certified, compiled or executed in the Republic. 15 20

Conditions for admissibility in Republic of certain foreign documents

3. If under any law a document is admissible in evidence in civil or criminal proceedings if it has been prepared, attested, certified, compiled or executed by a particular institution or by a person holding a particular office, possessing a particular qualification, performing a particular function or engaged in a particular activity, a similar document emanating from a designated country shall, for the purposes of such law and subject to the provisions of section 4, be admissible only if it appears on the face thereof to have been prepared, attested, certified, compiled or executed by an institution in the designated country in question or by a person in such country holding an office, possessing a qualification, performing a function or engaged in an activity equivalent to the corresponding institution in the Republic or to the office, qualification, function or activity of the corresponding person in the Republic, contemplated in such law. 25 30

Minister may designate certain countries and declare institutions, offices, qualifications, functions or activities in designated country as equivalent to institutions, offices, qualifications, functions or activities in Republic 35

4. The Minister may, for the purposes of this Act, by notice in the *Gazette*—

WET

Om voorsiening te maak vir die toelaatbaarheid in die Republiek van dokumentêre getuienis afkomstig uit sekere lande in Afrika; en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 29 April 1993.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordomskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
- 5 (i) “aangewese land” ’n land in Afrika deur die Minister kragtens artikel 4(a) aangewys; (i)
- (ii) “dokument” ook ’n beëdigde verklaring, sertifikaat, aantekening, foto, boek, kaart, plan, tekening en enige dokumentêre opname of
- 10 getranskribeerde rekenaardrukstuk voortgebring deur enige meganiese of elektroniese apparaat en enige apparaat waardeur inligting opgeneem of geberg word; (ii)
- (iii) “Minister” die Minister van Justisie. (iii)

Dokumente afkomstig uit aangewese lande word geag hul oorsprong in Republiek te hê

- 15 2. Ondanks andersluidende bepalinge in enige Hofreëls wat kragtens artikel 6 van die Wet op die Reëlsraad vir Geregshoue, 1985 (Wet No. 107 van 1985), uitgevaardig of van krag is, of in enige ander wet, maar behoudens die bepalinge van artikel 3, word enige dokument wat heet in ’n aangewese land opgestel, geattesteer, gesertifiseer, saamgestel of uitgevoer te wees, vir die doeleindes van
- 20 die toelaatbaarheid daarvan as getuienis in enige siviele of strafregtelike verrigtinge in die Republiek, geag in die Republiek opgestel, geattesteer, gesertifiseer, saamgestel of uitgevoer te wees.

Voorwaardes vir toelaatbaarheid van sekere buitelandse dokumente in Republiek

3. Indien ’n dokument kragtens enige wet in siviele of strafregtelike verrigtinge as getuienis toelaatbaar is indien dit opgestel, geattesteer, gesertifiseer, saamgestel of uitgevoer is deur ’n bepaalde instelling of deur ’n persoon wat ’n bepaalde amp beklee, oor ’n bepaalde kwalifikasie beskik, ’n bepaalde werksaamheid verrig of betrokke is by ’n bepaalde aktiwiteit, sal ’n soortgelyke dokument afkomstig uit ’n aangewese land, vir die doeleindes van sodanige wet
- 25 en behoudens die bepalinge van artikel 4, as getuienis toelaatbaar wees slegs indien dit op die oog af blyk opgestel, geattesteer, gesertifiseer, saamgestel of uitgevoer te wees deur ’n instelling in die betrokke aangewese land of deur ’n persoon wat in sodanige land ’n amp beklee, oor ’n kwalifikasie beskik, ’n werksaamheid verrig of betrokke is by ’n aktiwiteit gelykstaande met die
- 30 ooreenstemmende instelling in die Republiek of met die amp, kwalifikasie, werksaamheid of aktiwiteit van die ooreenstemmende persoon in die Republiek, beoog in sodanige wet.

- Minister kan sekere lande aanwys en instellings, ampte, kwalifikasies, werksaamhede of aktiwiteite in aangewese land as gelykstaande met instellings, ampte,**
- 40 **kwalifikasies, werksaamhede of aktiwiteite in Republiek verklaar**

4. Die Minister kan vir die doeleindes van hierdie Wet by kennisgewing in die *Staatskoerant*—

Act No. 62, 1993 DOCUMENTARY EVIDENCE FROM COUNTRIES IN AFRICA ACT, 1993

- (a) designate any country in Africa; and
- (b) declare that a particular institution, office, qualification, function or activity in a designated country is equivalent to an institution, office, qualification, function or activity in the Republic mentioned in such notice.

5

Short title and commencement

5. This Act shall be called the Documentary Evidence from Countries in Africa Act, 1993.

WET OP DOKUMENTÊRE GETUIENIS UIT LANDE IN AFRIKA, 1993 **Wet No. 62, 1993**

- (a) enige land in Afrika aanwys; en
 - (b) verklaar dat 'n bepaalde instelling, amp, kwalifikasie, werksaamheid of aktiwiteit in 'n aangewese land gelykstaande is met 'n instelling, amp, kwalifikasie, werksaamheid of aktiwiteit in die Republiek vermeld in
- 5 sodanige kennisgewing.

Kort titel en inwerkingtreding

5. Hierdie Wet heet die Wet op Dokumentêre Getuienis uit Lande in Afrika, 1993.



